

## Die häufigsten Sätze für Anmeldung-Impfung-Untersuchung beim Kinder- und Jugendarzt in Deutsch/Ungarisch

Haben Sie heute einen Termin?/Van ma időpontja?

Haben Sie eine Versicherungskarte dabei?/Önnél van a biztosítási kártyája?

Haben Sie eine private Versicherung?/Ön privát biztosított?

Ich brauche bitte einmal Ihre Kontaktdaten, Name, Geburtstag Ihres Kindes, Adresse und Telefonnummer und sollte die Rechnungsadresse eine andere sein, dann bitte auch diese/Szükségem van az adataira: név, a gyermek születési ideje, cím, telefonszám, és ha a számlázási cím eltér akkor legyenszives azt is

Kommen Sie heute mit Ihrem Kind zum ersten Mal?/Ma van először nálunk a gyermekével?

Kommen Sie in Vertretung, von welchem Arzt?/Helyettesítésre jön, ki a kezelőorvosa?

Haben Sie Unterlagen von Ihrem Kind mit dabei zum Beispiel Berichte, Vorsorgeheft, Impfbuch?/Önnél vannak a gyermek iratai például leletek, gondozási könyv, oltási könyv?

Wollen Sie in unsere Praxis wechseln?/Váltani szeretne hozzánk?

Schul oder Kindergartenunfall?/Iskolai-vagy óvodai baleset?

Auf welche Schule oder Kindergarten geht Ihr Kind?/Melyik iskolába/óvodába jár a gyermeke?

Bitte geben Sie mir die Adresse. /Adja meg legyenszives a címét!

Wann und was ist passiert?/Mi történt és mikor?

## Die häufigsten Sätze für Anmeldung-Impfung-Untersuchung beim Kinder- und Jugendarzt in Deutsch/Ungarisch

Impfung/Oltás

Heute kommt Ihr Kind zur ..... Impfung/Ma ...oltásra jöttek.

Folgende Impfreaktionen können auftreten/ A következő szövödmények fordulhatnak elő:  
Fieber, Schwellungen und Rötungen an der Impfstelle, generelles Unwohlsein bzw.  
Schmerzen an der Impfstelle/ láz,duzzanat vagy bőrpír az oltás helyén, általános rossz közérzet, fájdalom az oltás helyén

Sprechen Sie gleich noch einmal mit dem Arzt./Rögtön beszéljen még egyszer az orvossal.

Sie können bei einer Impfreaktion Paracetamol oder Ibuprofen entsprechend dem Gewicht und dem Alter Ihrem Kind geben./Oltási szövödmény esetén a gyermek korának és súlyának megfelelő dózisú Paracetamolt vagy Ibuprofent adhat.

Denken Sie bitte bei dem nächsten Termin an die Versicherungskarte, das Impfbuch, das Vorsorgeheft./Következő alkalommal gondoljon legyenszives a biztosítási kártyára, oltási könyvre, gondozási könyvre.

Sie kommen heute ohne Termin, es wir heute etwas länger dauern./Ön ma időpont nélkül jön,ezért ma kicsit többet kell várnia.

Im Untersuchungsraum/ A kezelőben

Ziehen Sie bitte Ihr Kind soweit wie notwendig für die Untersuchung aus./Vetköztesse le legyenszives a gyermekét amennyire a vizsgálathoz szükséges.

Ich müsste bitte Ihr Kind einmal wiegen und messen./Még meg kell mérjem a gyermek súlyát és hosszát.

Für die Bescheinigung bekommen wir bitte .....Euro, da diese nicht von der Krankenkasse gezahlt wird./Az igazolás ... € kerül, mivel azt a biztosító nem fizeti.

Susanne Bregesbauer 19.10.2015

## Die häufigsten Sätze für Anmeldung-Impfung-Untersuchung beim Kinder- und Jugendarzt in Deutsch/Ungarisch

Können Sie bitte als Elternteil den Fragebogen für die Vorsorge ausfüllen?/Megtenné,hogy mint szülő kitölti a szűrővizsgálathoz tartozó kérdőívet?

Es wird noch einen Moment dauern bis der Arzt bei Ihnen ist./Még egy kis ideig tart amíg az orvos ideér Önhöz.

Der Doktor .....ist heute nicht im Hause./Doktor ... ma nem dolgozik.

Dr. .... ist heute da./Ma Dr... ... van a praxisban.

Kann ich Ihnen irgendwie helfen?/Tudok Önnek valahogy segíteni?

Wann hatten Sie heute den Termin?/Mikorra volt ma időpontja?

Leider war der Termin zum Beispiel "gestern", daher müssen wir einen neuen Termin vereinbaren./Sajnos az időpontja tegnapi volt, ezért új időpontot kell egyeztetnünk.

Nehmen Sie bitte im Wartezimmer Platz, wir werden Sie dann aufrufen./Foglaljon helyet a váróban, szólítani fogjuk.

Möchten Sie noch 20 Minuten spazieren gehen, es dauert noch ein wenig, wir hängen mit den Terminen etwas hinterher./Szeretne esetleg még 20 percet sétálni,mert eltart még kis ideig amíg ön következik,kicsit késésben vagyunk.